

[Texte]

The Chairman: So a drink of wine would be within your—

Mr. Shortliffe: A beer, a Scotch, or some wine.

Mr. Tobin: A beer or glass of rye is a drink.

An hon. member: You will have real trouble with some of the boys I know.

Mr. Dionne: A glass of cooler is equal to a double drink.

I will not belabour the thing, I simply wanted to know how a drink was defined.

The Chairman: It is anything that has alcohol.

Mr. Sinclair: Consumption qualifying as drinking was one bottle of beer or glass of draft, one glass of wine or wine cooler, or one straight or mixed drink with a shot of hard liquor. That is the definition of a drink.

Mr. Dionne: That is all I wanted to know. Thank you.

The Chairman: Assuming that we are now clearer—

An hon. member: And a little shakier.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, the witness should know we are just trying to find out how many of us were abusers.

The Chairman: Please continue.

Mr. Sinclair: On average, fewer than 1% of employees reported negative effects on job performance from medications.

This table presents detailed results on the use of street drugs and alcohol at work or during breaks in the last four weeks. These numbers reflect responses to separate questions asking about the use of drugs and alcohol at work in the last four weeks. Even though both substances could be used simultaneously, these numbers do not reflect such usage. Each modal group is subdivided into the corresponding occupational categories, with the weighted average for the group indicated immediately below. The average for all modes is also presented. The aviation group has been further subdivided into Transport Canada and other employees.

To better appreciate the actual level of use, let us use some examples. In terms of alcohol use, 12% use by Transport Canada flight crews represents 24 employees out of a population of 229; 11% use by Transport Canada aviation inspectors and examiners represents 55 people out of a population of 528; 19% use by aviation senior management represents 12 managers out of a population of 63; 2% of commercial pilots equals 174 pilots out of a population of 8,681; 0.5% of private pilots is 188 out of 37,500; 0.7% of air traffic controllers represents approximately 11 controllers out of a population of 1,584;

[Traduction]

Le président: Donc, pour vous, un verre de vin compte. . .

M. Shortliffe: Un verre de bière, de scotch ou de vin.

M. Tobin: Un verre de bière ou de rye est un verre.

Une voix: Je connais des gens qui ne seront pas d'accord avec vous.

M. Dionne: Un verre de boisson au vin est égal à une double ration d'alcool.

Je ne veux quand même pas trop m'attarder sur ce point. Je me demandais simplement ce que signifiait un verre.

Le président: C'est un verre de boisson qui contient de l'alcool.

M. Sinclair: La consommation de l'alcool est définie comme étant la consommation d'une bouteille de bière ou d'un verre de bière en fût, d'un verre de vin ou de boisson au vin ou d'une ration d'alcool pur ou mélangé.

M. Dionne: C'est tout ce que je voulais savoir. Merci.

Le président: Maintenant que nous sommes plus éclairés. . .

Une voix: Et moins rassurés.

M. Tobin: Nous voulions simplement déterminer combien d'entre nous abuse de la boisson!

Le président: Poursuivez, je vous prie.

M. Sinclair: En moyenne, moins de 1 p. 100 des employés ont déclaré que les médicaments avaient nuit à leur rendement au travail.

Ce tableau donne des résultats détaillés sur la consommation de drogues illégales et d'alcool au travail ou pendant les pauses au cours des quatre dernières semaines. Ces chiffres reflètent les réponses obtenues à des questions distinctes sur la consommation de drogues au travail au cours des quatre semaines ainsi que sur la consommation d'alcool. Quoiqu'il soit possible de consommer des drogues avec de l'alcool, ces chiffres ne reflètent pas une telle consommation. Chaque groupe modèle est subdivisé dans les catégories professionnelles correspondantes, et la moyenne pondérée pour le groupe est indiquée directement en dessous. La moyenne pour tous les groupes est aussi indiquée. Le groupe aviation a été subdivisé de manière à tenir compte des employés de Transports Canada et des autres employés.

Afin d'avoir une meilleure idée du véritable niveau de consommation, examinons les exemples suivants. Dans le cas de la consommation d'alcool, le taux de consommation de 12 p. 100 du personnel navigant de Transports Canada représente 24 employés d'un effectif de 229; le taux de consommation de 11 p. 100 chez les inspecteurs et examinateurs de l'aviation de Transports Canada représente 55 personnes d'un effectif de 528; le taux de consommation de 19 p. 100 chez les cadres supérieurs de l'aviation représente 12 cadres d'un effectif de 63; 2 p. 100 des pilotes professionnels représente 174